

COMPROMISO MANIFIESTO CON EL PATRIMONIO CULTURAL

DOUGLAS TRADE'S COMMITMENT WITH THE CULTURAL HERITAGE

DOUGLAS TRADE S.A.S promueve las prácticas sostenibles haciendo especial énfasis en la preservación del patrimonio cultural material e inmaterial, y de esta manera contribuye al enriquecimiento y la calidad de vida de las poblaciones locales. Así mismo, tiene en cuenta todas las manifestaciones culturales y fomenta en sus clientes valores de respeto y cuidado.

DOUGLAS TRADE promotes sustainable tourism, making remarkable emphasis on the preservation of the material and immaterial cultural heritage, contributing to improve local population's quality of life and its enrichment. At the same time, it complies with local regulations and considers every cultural manifestation, encouraging its clients to develop care and respect values.

Conceptos básicos a tener en cuenta

Basic concepts to consider

Patrimonio material o tangible. Es como lo indica su nombre, la materialización de la cultura, lo que podemos tocar. A su vez este patrimonio se subdivide en varios grupos:

Material or tangible heritage. As its name implies, is the culture materialization, (what we can touch). At the same time subdivides in several groups:

- Patrimonio Inmueble: es lo que no se puede mover y comprende las ciudades, plazas, parques y edificios, entre otros.
- Patrimonio Mueble: que está conformado por las colecciones bibliográficas, documentales, los monumentos en espacio público, las esculturas, las obras de arte, los utensilios de uso doméstico, etc.

- Immovable heritage: It is what cannot be moved. It includes cities, squares, parks, buildings, among others.
- Movable heritage: On the other side, it can be moved. Some examples of it are bibliographic collections, documentaries, monuments on public space, sculptures, artworks, household utensils, etc.

Patrimonio Inmaterial o Intangible. Son aquellas manifestaciones, expresiones, conocimientos y prácticas que le dan a una comunidad y a un grupo humano un sentido de identidad, pertenencia y continuidad histórica. Estas manifestaciones se transmiten de generación en generación.

Immaterial or intangible heritage. In these area we can find manifestations, expressions, knowledge and practices that give to a community or human group a sense of identity and historical continuity. These manifestations are passed on from one generation to the next one.

Minorías étnicas. Son segmentos de la sociedad que se distinguen por su lengua, dialecto, raza, religión, cultura u origen histórico. Estas diferencias jamás deben ser motivo de discriminación por la sociedad mayoritaria.

Ethnic minorities. There are segments of society, distinguished by their language, dialect, race, religion, culture or historical origin. These differences should never be discriminated against by the majority society.

- Comunidad indígena: agrupación de personas pertenecientes a una misma etnia que comparte el derecho a un mismo espacio territorial.
- Comunidad negra: conjunto de familias de ascendencia afrocolombiana que poseen una cultura propia, comparten una historia y tienen sus propias tradiciones y costumbres dentro de la relación campo - poblado, que revelan y conservan conciencia de identidad que las distinguen de otros grupos étnicos.
- Comunidad raizal: conjunto de familias con su propia lengua y cultura desarrollada a partir de sus raíces africanas, europeas y caribeñas. Sus raíces culturales afro-anglo-antillanas se manifiestan en una fuerte identidad cultural que se diferencia del resto de la población colombiana.

- Native community: Groups of people belonging to an ethnic group that shares the right to the same territorial space.
- Black community: Group of families of Afro - Colombian descents who have a culture of their own. They share history and have their own traditions, customs and manners. At the same time, they keep a relationship that preserve an identity awareness that distinguishes them from other ethnic groups.
- Raizal Community: Group of families with their own language and culture developed from their African, European and Caribbean roots. Its Afro-Anglo-Antillean cultural roots are strongly demonstrated in a cultural identity that differs from the rest of the Colombian population.

En este sentido **DOUGLAS TRADE S.A.S** hace las siguientes recomendaciones a sus clientes:

Regarding this matter **DOUGLAS TRADE S.A.S** gives its customers, the following recommendations:

1. Respete la cultura local de las comunidades y minorías étnicas en cuanto a costumbres, vestido, dialecto, raza, religión, educación, vivienda.
2. No comercialice ni fomente la venta, tráfico o exhibición de piezas arqueológicas y bienes culturales, a menos de que cuente con los permisos respectivos, para el caso único y específico de la exhibición.
3. Tenga en cuenta que las comunidades son las únicas que podrán decidir los aspectos de sus tradiciones culturales que desean compartir con los visitantes y el nivel de interacción en cada uno.
4. Tenga en cuenta las recomendaciones de ingreso, comportamiento, permanencia, respeto y conservación específica de los destinos.
5. En ningún caso discrimine a las comunidades locales.

1. Respect local communities and ethnic minorities' culture in terms of dress, dialect, race, religion, education, and housing, among others.
2. Do not commercialize or foment the sale, traffic or exhibitions of archeological pieces and cultural belongings, unless you count with the respective licenses.
3. Keep in mind that communities are the only ones that can decide the aspects of their cultural traditions which they desire to share with visitors and the level of interaction of each one
4. Acknowledge the recommendations of entry, behavior, permanency, respect and specific conservation of the different touristic destinations.
5. Under no circumstances, you may discriminate local communities

COMPROMISO MANIFIESTO CON EL PATRIMONIO NATURAL

DOUGLAS TRADE S.A.S promueve el turismo sostenible haciendo especial énfasis en la preservación del patrimonio natural, entendido este como todos monumentos naturales, formaciones geológicas, lugares y paisajes naturales de un territorio que tienen un valor universal excepcional desde el punto de vista estético, científico o ambiental.

Conceptos básicos a tener en cuenta

El patrimonio natural está constituido por:

Reservas de la biósfera. Son ecosistemas terrestres y/o marinos protegidos por los Estados y por la Red Mundial de Biósferas, cuya función principal es la conservación de la biodiversidad del planeta y la utilización sostenible. Son laboratorios en donde se estudia la gestión integrada de las tierras, del agua y de la biodiversidad.

Monumentos naturales. Es un elemento natural de singular valor paisajístico, geológico, histórico o incluso simbólico y cuya conservación aconseja un tipo de protección especial, ya que normalmente se encuentran fuera de un entorno susceptible de tener una protección superior.

Reservas y parques nacionales. Áreas en la que su extensión permite autorregulación ecológica, cuyos ecosistemas no han sido alterados sustancialmente por la explotación u ocupación humana y donde las especies vegetales y animales, complejos geomorfológicos y manifestaciones históricas o culturales tienen valor científico, educativo, estético y recreativo nacional.

Santuarios de la naturaleza. Aquellos sitios terrestres o marinos que ofrezcan posibilidades especiales para estudios e investigaciones geológicas, paleontológicas, zoológicas, botánicas o de ecología, o que posean formaciones naturales, cuya conservación sea de interés para la ciencia o para el Estado.

En este sentido, **DOUGLAS TRADE S.A.S** hace las siguientes recomendaciones a sus clientes:

1. No extraiga de su hábitat natural especies de flora y/o fauna. Esto es un delito ambiental.
2. No introduzca especies exóticas de fauna y flora. Esto causa serias alteraciones en el hábitat natural de especies de flora y fauna y en sus cadenas tróficas.
3. No alimente directamente a los animales silvestres. La alimentación debe ser controlada y asesorada por expertos en manejo de fauna.
4. No emita ruidos excesivos ya que pueden alterar el entorno natural de la fauna local.
5. No haga quemas ni fogatas. Ya que los gases producidos durante la pueden ser tóxicos y pueden ocasionar afectaciones graves en los ecosistemas y comunidades en donde se realizan.
6. No dispongan de manera inadecuada los residuos sólidos generados.
7. Tenga en cuenta las recomendaciones de ingreso, comportamiento, permanencia, respeto y conservación específica de estos destinos turísticos.

DOUGLAS TRADE S.A.S. está a entera disposición de apoyar organizaciones y entidades competentes en las campañas enfocadas a la prevención del tráfico ilícito de flora y fauna. Para este fin apoyamos las acciones adelantadas por el Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible a nivel Colombia, las Corporaciones Autónomas Regionales a nivel regional y la Secretaría Distrital de Ambiente a nivel

DOUGLAS TRADE'S COMMITMENT WITH THE NATURAL HERITAGE

DOUGLAS TRADE S.A.S promotes sustainable tourism, making remarkable emphasis on the preservation of the natural heritage. Some examples of natural heritage are: Natural monuments, geological formations, diverse places and natural landscapes of certain territory. All of those, may have a local/ international/ worldwide value, which can be defined from an esthetic, scientific, environmental point of view.

Basic concepts to have in mind...

Natural heritage is formed (among others) by:

- **Biosphere reserves** are land or marine ecosystems protected by the State and the Biospheres Global Organization. The B.G.O.'s main function is to promote biodiversity conservation on the whole planet, along with and sustainable production and re-utilization. B.G.O. also owns laboratories where they investigate land, water and biodiversity integrated management.
- **Natural Monuments** are natural elements of high landscape, geological, historical or symbolical value. Conservation of those elements requires a specific type of protection, since most of the time them can be found in places where a higher shield or shelter for its protection is not available.
- **Nature reserves and natural parks.** Are well known areas, with ecological self-regulation. Those ecosystems have not been altered by human occupation nor exploitation. At the same time, vegetal and animal species, geomorphologic complexes and historical or cultural manifestations have a scientific, educative, esthetic and recreational value.
- **Nature sanctuaries** are those land and marine places, which offer numerous possibilities, for geological, paleontological, zoological, botanical and ecological investigations or studies. Its conservation may be useful for scientists or the State.

Regarding this matter **DOUGLAS TRADE S.A.S.** recommends the following:

1. Do not remove vegetal nor animal native species from their natural habitats. Colombia's legislation considers such actions an environmental crime.
2. Do not introduce foreign species. This may cause serious alterations on the native flora and fauna habitats and on the food chains.
3. Do not feed the animals. Feeding must be controlled and advised by experts.
4. Do not make excessive noises, since it may change native's fauna's natural balance.
5. Do not make bonfires or campfires. Gases generated can be toxic and most likely may affect the surrounding areas and ecosystems.
6. Do not dispose solid waste in a inadequate manner.
7. Please always follow the touristic destination's recommendations for entry, behavior, permanency, respect